

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə

Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 20 avqust 1997-ci il tarixində Azərbaycan Respublikasının "Azərqızıl" Dövlət Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 30 aprel 1998-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş "Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir ("Azərqızıl" Dövlət Şirkəti Azərbaycan Respublikası Prezidentinin 22 yanvar 2000-ci il tarixli 264 №-li Fərmanı ilə ləğv edilmişdir və həmin sənədə və Azərbaycan Respublikası Prezidentinin 23 may 2001-ci il tarixli 485 №-li Fərmanına uyğun olaraq, onun hüquqi varisi kimi Azərbaycan Respublikası Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi təyin edilmişdir).

Sazişin vergi və idxal/ixrac ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi, İqtisadi İnkişaf Nazirliyi və Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") tərkibinin təsdiq edilməsi haqqında Azərbaycan

**Protocol Concerning Value Added Tax
for the Agreement "On the Exploration, Development and
Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas:
Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara,
Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly" entered into on 20 August 1997 by and among the State Company "Azergyzil" of the Azerbaijan Republic and the Contractor, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 30 April 1998 (the Agreement) (The State Company "Azergyzil" was eliminated by Order # 264 dated 22 January 2000 of the President of the Azerbaijan Republic and according to the same document as well as Order # 485 dated 23 May 2001 of the President of the Azerbaijan Republic, the Ministry of Ecology and Natural Resources was appointed as the legal successor of the State Company "Azergyzil).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 271s dated on 8 September 2005 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Tax, Ministry of Finance, State Customs Committee, Ministry of Economic Development and Ministry of Ecology and Natural Resources of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor the administrative procedures

RN

[Handwritten signature]

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharning for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

Respublikası Nazirlər Kabinetinin 8 sentyabr 2005-ci il tarixli 271s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi (ƏDV) haqqında 02 iyun 2008-ci il tarixli bu Protokol ("Protokol") da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında təchiz edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə ƏDV tətbiq edilməsi və ƏDV tənzimlənməsi prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Bu Protokol ilə nəzərdə tutulan hallar istisna olmaqla, mallar, işlər və ya xidmətlər Saziş ilə bağlı olmayan digər məqsədlər üçün təchiz edildiyi halda, belə təchizətmələr Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcələsinə uyğun olaraq ƏDV-ə cəlb ediləcəkdir.

1. ƏDV-ə cəlb olunma

1.1 Podratçı (R.V. INVESTMENT GROUP SERVICES, LLC və onun hər hansı qanuni hüquq varisləri, yaxud mülkiyyət hüququ verilmiş digər şəxslər) və Əməliyyat şirkəti (Sazişin 7-ci Maddəsinə uyğun olaraq Podratçı tərəfindən yaradılan şirkət) Saziş ilə əlaqədar onun tərəfindən yerinə yetirilən hər hansı mallar, işlər və ya xidmətlərin təchiz edilməsi üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.

1.2 Podratçı, Əməliyyat şirkəti Saziş ilə bağlı onlara təchiz edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-dən azaddırlar. Belə azadolma həmin mallar, işlər və xidmətlər üzrə təchizatçılara ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin bu Protokola uyğun olaraq

necessary to implement the Tax and import/export provisions of the Agreement.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol (the "Protocol") dated 02 June 2008 concerning Azerbaijan VAT. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods, works and services supplied in connection with the Agreement in the Azerbaijan Republic.

Except the cases as stipulated in this Protocol, in the event that goods, works or services are supplied for purposes other than the Agreement, such supplies shall be subject to VAT in accordance with the Tax Code of the Azerbaijan Republic.

1. Charge to VAT

1.1 Contractor (R.V. INVESTMENT GROUP SERVICES, LLC and any of its legal successors or assignees) and Operating Company (a company formed by Contractor in accordance with Article 7 of the Agreement) shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on supply made by it of any goods, works or services in connection with the Agreement.

1.2 Contractor, Operating Company shall be exempt with credit zero percent (0%) from VAT on supplies made to Contractor, Operating Company of goods, works or services in connection with the Agreement. Such exemption shall be realized by refund of VAT

RN

[Handwritten signature]

geri qaytarılması və ya digər vergi (o cümlədən, digər şəxslərdən tutulmuş vergilər), faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsi yolu ilə həyata keçirilir.

1.3 Saziş ilə bağlı Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə hər hansı malları, işləri və ya xidmətləri təchiz edən hər hansı təchizatçı, bu təchiz edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə ƏDV-ni Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsi ilə tələb olunan hallarda və müəyyən edilmiş qaydada hesablayır.

1.4 Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmədən və/və ya ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmədən və Azərbaycan Respublikası ərazisində Saziş ilə bağlı Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə iş və ya xidmətlər görə qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə ƏDV tətbiq edilmir və Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə belə ödənişlər üzrə ƏDV ilə bağlı heç bir vergi hesablanması, hesabat verilməsi və ya heç bir digər tələb, öhdəlik qoyulmur.

1.5 Podratçının, Əməliyyat şirkətinin Saziş ilə bağlı hər hansı mal, iş və ya xidmət təchizatçılara yalnız nağdsız qaydada (mal, iş və xidmət təqdim edən bank hesabına birbaşa nağd qaydada ödənişlər istisna olmaqla) ödədikləri bütün ƏDV məbləğləri hazırki Protokolda müəyyən edilmiş qaydada Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə geri qaytarılır və ya digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilir.

1.6 Bu Protokolun 1.1 bəndində nəzərdə tutulan hallara əlavə olaraq, əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%)

amounts paid to suppliers on these goods, works or services or their offset against debts on other taxes (as well as taxes withheld from other persons), interest, financial sanctions and administrative penalties in accordance with this Protocol.

1.3 Any supplier making supplies of goods, works or services to Contractor, Operating Company in connection with the Agreement shall charge VAT in the cases required and in the manner determined by the Tax Code of the Azerbaijan Republic.

1.4 VAT is not imposed in respect of the payments made to non-residents, which are not passed registration and/or VAT registration in the Azerbaijan Republic and which are carrying out works or services in the Azerbaijan Republic to Contractor, Operating Company in connection with the Agreement and no requirement, liability concerning tax calculation, reporting or no other requirement, liability in respect of VAT on such payments shall be imposed to Contractor, Operating Company.

1.5 All VAT amounts paid by Contractor, Operating Company only via bank manner (excluding direct cash payments to a bank account of a supplier of goods, work and services) to suppliers of any goods, works or services in connection with the Agreement are refunded to Contractor, Operating Company or offset against debts on other taxes, interest, financial sanctions and administrative penalties in the order set out in this Protocol.

1.6 In addition to the cases provided for by Paragraph 1.1 of this Protocol, if goods, works or service are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic by

RN

[Handwritten signature]

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şakardara, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Shanring for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzylbulag and Vejnaly"

dərəcə ilə azad olunma sertifikatı, sənədi və ya hüququ olan hər hansı tərəfə satılmışdırsa, verilmişdirsə, transfer edilmişdirsə, icarəyə verilmişdirsə və ya başqa bir şəkildə realizə edilmişdirsə, onda heç bir halda ƏDV hesablanılmır və ödənilmir.

1.7 Bu Protokolun 1.6 bəndində nəzərdə tutulan hallar istisna olmaqla, Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən aparılan və Saziş ilə bağlı olmayan təchizətmələr üzrə ƏDV Azərbaycan Respublikası Vergi Məcəlləsinin tələblərinə uyğun olaraq hesablanır. Belə təchizətmələr ilə bağlı ƏDV hesablanması, ödənilməsi, əvəzləşdirilməsi və hesabat verilməsi məsələləri Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsinə uyğun olaraq tənzimlənir.

1.8 Saziş ilə bağlı ƏDV tətbiq edilməsi, eləcə də ödənilmiş bütün ƏDV məbləğlərinin Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə geri qaytarılması və ya digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsi məsələləri bu Protokolda nəzərdə tutulmuş qayda əsasında həyata keçirilir.

1.9 Saziş ilə bağlı idxal və ixrac əməliyyatları üzrə ƏDV məsələləri Saziş üzrə İdxal-İxrac Rüsumları və Vergiləri Haqqında Protokola uyğun olaraq tənzimlənir.

1.10 Bu Protokol imzalandıqdan sonra 10 (on) gün ərzində Podratçı, Əməliyyat şirkəti ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatla alınmaq barədə vergi uçotunda olduqları müvafiq vergi orqanına ərizə ilə müraciət edir. Bu 1.10 bəndinin məqsədləri üçün, Podratçıdan, Əməliyyat şirkətindən ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatla dair ərizədən başqa, heç bir əlavə sənəd yaxud məlumat tələb olunmur. Qeydiyyatla dair ərizə verildikdən sonra, müvafiq vergi orqanı 5 (beş) iş günü ərzində Podratçıya,

Contractor, Operating Company to any person in possession of a valid VAT zero rate certificate, document or rights confirming their exempt status, then in no case VAT shall be due and payable.

1.7 Except the cases provided for by Paragraph 1.6 of this Protocol, VAT on supplies made by Contractor, Operating Company not in connection with the Agreement is calculated in accordance with the requirements of the Tax Code of the Azerbaijan Republic. The issues related to VAT calculation, payment, offset and reporting in connection with such supplies are regulated by the Tax Code of the Azerbaijan Republic.

1.8 The issues of VAT imposition in connection with the Agreement as well as the issues of refund of all paid VAT amounts to Contractor, Operating Company or their offset against debts on other taxes, interest, financial sanctions or administrative penalties are realized in the order provided by this Protocol.

1.9 VAT issues with regard to import and export transactions in connection with the Agreement are regulated in accordance with the Protocol concerning Import-Export Duties and Taxes under the Agreement.

1.10 Within 10 (ten) days after execution of this Protocol, Contractor, Operating Company shall apply to the respective tax office of its tax registration with an application in order to be registered for the purposes of VAT. For the purposes of this Paragraph 1.10, no additional document or information shall be required from Contractor, Operating Company with exception of the application concerning VAT registration. Respective tax office shall issue a notification to

RN

[Handwritten signature]

Əməliyyat şirkətinə ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyat alınmaya dair bildiriş verir. ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyat müvafiq ərizənin verildiyi ayın 1-dən qüvvəyə minir. Hər hansı şübhəni aradan qaldırmaq üçün, bu 1.10 bəndinin məqsədləri üçün Podratçının, Əməliyyat şirkətinin ƏDV qeydiyyatına alınmasında heç bir halda imtina edilə bilməz.

Contractor, Operating Company concerning its VAT registration within 5 (five) working days of submission of an application for VAT registration. VAT registration shall be effective from the first day of month of submission of the respective application. For avoidance of any doubt, Contractor, Operating Company shall in no case be refused from being registered for the purposes of VAT under this Paragraph 1.10.

2. Təchizatçılara ödənilmiş ƏDV məbləğləri üzrə hesabat verilməsi

2. Reporting on VAT amounts paid to suppliers

2.1 Podratçı, Əməliyyat şirkəti Saziş ilə bağlı onlara təchiz edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə hər təqvim ayı ərzində təchizatçılara nağdsız qaydada aparılmış ödənişlər barədə vergi uçotunda olduqları vergi orqanına ("müvafiq vergi orqanı") hesabat təqdim edirlər. Hər bir təqvim ayı üçün belə hesabat Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq olunan ümumi ƏDV bəyannaməsi forması üzrə həmin təqvim ayından sonrakı ayın 20-dən gec olmayaraq təqdim edilir. Bu Protokol imzalandıqdan sonra ilk belə hesabat bu Protokolun 1.10 bəndinə uyğun olaraq ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatın qüvvəyə mindiyi təqvim ayı üçün təqdim olunur.

2.1 Contractor, Operating Company shall submit to the tax office of their tax registration ("respective tax office") a report for each calendar month on payments made via bank to suppliers on goods, works and services supplied to them in connection with the Agreement. Such a report for each calendar month shall be submitted in the form of a general VAT return as approved by the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic by no later than 20th of the following month. The first such report after execution of this Protocol shall be submitted for the calendar month, when VAT registration becomes effective in accordance with Paragraph 1.10 of this Protocol.

2.2 Ödənilmiş ƏDV məbləğlərini təsdiq etmək üçün bu Protokolun 2.1 bəndinə uyğun olaraq tələb olunan hesabatdan başqa Podratçıdan, Əməliyyat şirkətindən əlavə heç bir sənəd tələb olunmur.

2.2 Except the report, submission of which is required by Paragraph 2.1 of this Protocol, Contractor, Operating Company shall not be required to submit any additional documents in order to confirm the paid VAT amounts.

2.3 Bu Protokolun 2.1 bəndi ilə nəzərdə tutulan hesabat Podratçı, Əməliyyat şirkətinin ödədiyi ƏDV məbləğlərinin düzgünlüyünün təsdiq olunması üçün yeganə sübutdur və müvafiq vergi orqanı ödənilmiş və geri qaytarılması yaxud digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsi tələb olunan ƏDV məbləğlərinin təsdiq olunması baxımından bu Protokolun 2.4

2.3 The report as provided by Paragraph 2.1 of this Protocol are the only prove for confirmation of the correctness of the VAT amounts paid by Contractor, Operating Company and the respective tax office shall not perform any action (shall not carry out any tax audit or shall not require any additional document or information and etc.) other than those described in Paragraph 2.4 of this Protocol with regard to confirmation

RN

[Handwritten signature]

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şakardara, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Shanring for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

bəndində nəzərdə tutulanlardan başqa əlavə heç bir tədbir görmür (heç bir vergi yoxlaması aparmır və ya əlavə heç bir sənəd və ya məlumat tələb etmir və s.).

2.4 Müvafiq vergi orqanı bu Protokolonun 2.1 bəndində nəzərdə tutulmuş hesabatı aldıqdan sonra 3 iş günü ərzində həmin hesabatda göstərilən riyazi hesablamaların düzgünlüyünü yoxlayır və əgər hər hansı uyğunsuzluq müəyyən edilərsə, 2 iş günü ərzində təfsilatları göstərməklə, bu barədə Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə məlumat verir. Podratçı, Əməliyyat şirkəti 5 iş günü ərzində qeyd edilən uyğunsuzluqları aradan qaldırır və əvvəlcə verilmiş hesabatda edilmiş düzəlişlər barədə müvafiq vergi orqanına dəqiqləşdirilmiş hesabat verir.

2.5 Podratçı, Əməliyyat şirkəti bu Protokolonun 2.1 bəndinə uyğun olaraq təqdim etdiyi hesabatda hər hansı uyğunsuzluğa yol verildiyini özü müəyyən edərsə, onda, növbəti hesabat verilməsi üzrə son tarixə qədər müvafiq vergi orqanına bu uyğunsuzluğun aid olduğu hesabat ayı üzrə əvvəllər təqdim olunmuş hesabatda edilməsi zəruri olan dəyişiklikləri daxil edən dəqiqləşdirilmiş hesabat verir və ödənilmiş ƏDV məbləği Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən bu dəyişikliyin məbləği qədər müvafiq olaraq artırılır və yaxud azaldılır. Bu Protokola uyğun olaraq, hər hansı təqvim ayına aid olan müvafiq ƏDV məbləğləri geri qaytarılmayana və yaxud digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməyənə qədər, Podratçı, Əməliyyat şirkəti həmin təqvim ayı üçün dəqiqləşdirilmiş hesabatlar təqdim etmək hüququna malikdir.

2.6 Əgər Podratçı, Əməliyyat şirkəti bir əməliyyat üzrə təchizatçıya bir neçə dəfə ödəmə aparırsa, onda hər bir belə ödəniş üzrə ƏDV məbləği ödənişin aparıldığı ay üçün təqdim olunan müvafiq hesabatda daxil edilir

of the paid VAT amounts, which are required to be refunded or offset against debts on other taxes, interest, financial sanctions or administrative penalties.

2.4 The respective tax office shall revise mathematical correctness of the report as provided by Paragraph 2.1 of this Protocol within 3 working days after their receipt and in case if any discrepancy is determined, shall inform Contractor, Operating Company about this discrepancy with details within 2 working days. Contractor, Operating Company shall rectify the said discrepancies and file an amended report to the respective tax office about the amendments to the initially submitted report within 5 working days.

2.5 If Contractor, Operating Company itself determines any discrepancy in the report submitted by it in accordance with Paragraph 2.1 of this Protocol, then until the deadline for submission of the next report, it shall submit the respective tax office an amended report with consideration of the necessary amendments to be made to the report previously submitted for the reporting month to which the said discrepancy relates, and the VAT amount paid by Contractor, Operating Company shall be accordingly increased or decreased in the amount of this amendment. Contractor, Operating Company shall be entitled to file amended reports for a calendar month until respective VAT amounts related to the same calendar month are refunded or offset against debts on other taxes, interest, financial penalties and administrative penalties.

2.6 If Contractor, Operating Company makes several payments to a supplier on the same transaction, then the VAT amount on each such payment shall be included in the report to be submitted for the month in

RN

[Handwritten signature]

və geri qaytarılma və yaxud əvəzləşdirmə ödəniş məbləğlərinə uyğun nisbətdə aparılır.

which such payment is made and the refund or offset shall be realized in accordance with the payment amounts.

3. Ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin geri qaytarılması və ya borcların ödənilməsinə yönəldilməsi

3. Refund of paid VAT amounts or their offset against debts

3.1 Müvafiq vergi orqanı Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən bu Protokolun 2.1 bəndinə əsasən hər təqvim ayı üçün təqdim edilən hesabatı aldıqdan sonra 2 iş günü ərzində, həmin hesabatda bəyan edilmiş ödənilmiş ƏDV məbləğlərini Podratçının, Əməliyyat şirkətinin mövcud olan digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldir və həmin müddət ərzində Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə bu barədə müvafiq bildiriş göndərir, habelə istənilən vaxtda Podratçının, Əməliyyat şirkətinin tələbi ilə ona şəxsi vəərəqədən çıxarış və üzləşmə aktı verir.

3.1 The respective tax office directs paid VAT amounts as stated in a report for each calendar month to offset against existing debts of Contractor, Operating Company on other taxes, interest, financial penalties and administrative penalties within 2 working days after submission of the report for each calendar month by Contractor, Operating Company in accordance with Paragraph 2.1 of this Protocol and sends respective notification to Contractor, Operating Company within the same period of time, as well as at any time at the request of Contractor, Operating Company gives to Contractor, Operating Company an extract from the personal account and an act of reconciliation.

3.2 Podratçı, Əməliyyat şirkəti hər təqvim rübünün sonuncu ayı üçün bu Protokolun 2.1 bəndi ilə nəzərdə tutulan hesabatla birlikdə müvafiq vergi orqanına yazılı müaricət məktubu göndərir və bu məktubda aşağıda, 3.2.1 bəndində göstərilənlərin təmin olunmasını xahiş edir:

3.2 Contractor, Operating Company submits to the respective tax office an application letter in writing along with the report for the last month of each calendar quarter as set out in Paragraph 2.1 of this Protocol and requests for satisfaction of the actions described below, in Paragraph 3.2.1:

3.2.1 Ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin bu Protokolun 3.1 bəndinə uyğun olaraq rüb ərzində digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsindən sonra artıq qalan hissəsinin 20 təqvim günü ərzində geri qaytarılmasını.

3.2.1 Refund of the remaining portion of paid VAT amounts after their offset during a quarter against debts on other taxes, interest, financial sanctions and administrative penalties within 20 calendar days.

3.3 Müvafiq vergi orqanı bu Protokolun 3.1 və 3.2 bəndlərində nəzərdə tutulanları müvafiq olaraq bu Protokolun 3.1 və 3.2 bəndlərində

3.3 The respective tax office ensures execution of the actions as provided for in Paragraphs 3.1 and 3.2 of this Protocol within the

RV

müəyyən edilmiş müddətlər ərzində yerinə yetirilməsini təmin edir. Əgər Podratçı, Əməliyyat şirkəti bu Protokolun 2.4 bəndinə uyğun olaraq düzəliş etmək məcburiyyətindədirsə, onda bu 3.3 bəndinin məqsədləri üçün müddət axını Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən həmin düzəliş barədə dəqiqləşdirilmiş hesabat verilməsindən sonra başlayır.

3.4 Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən bu Protokolun 3.2 bəndinə əsasən verilən yazılı müraciət əsasında, ödənilmiş ƏDV məbləğləri geri qaytarılmalı olduqda, aşağıdakı tədbirlər həyata keçirilir:

3.4.1 Müvafiq vergi orqanı Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə geri qaytarılmalı olan ƏDV məbləğləri barədə müvafiq qaydada müəyyən edilmiş forma üzrə 4 nüsxədə rəy tərtib edir. Bu Protokolun 3.2 bəndinə əsasən Podratçının, Əməliyyat şirkətinin yazılı müraciətinin müvafiq vergi orqanında daxil olduğu tarixdən sonra 10 gün müddətində, bu 3.4.1 bəndinə uyğun olaraq hazırlanmış rəyin 2 nüsxəsi ƏDV məbləğlərini geri qaytarmalı olan müvafiq xəzinədarlıq orqanına, 1 nüsxəsi isə müvafiq olaraq Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə göndərilir, qalan 1 nüsxəsi isə müvafiq vergi orqanında saxlanılır.

3.4.2 Müvafiq maliyyə orqanı bu Protokolun 3.4.1 bəndində nəzərdə tutulan rəyi aldıqdan sonra, heç bir əlavə məlumat tələb etmədən, həmin rəydə ƏDV məbləğlərinin geri qaytarılması üzrə bu Protokolun 3.7 bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla göstərilmiş son tarixə qədər, ƏDV məbləğlərini müvafiq olaraq Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə bu Protokolun 3.4.1 bəndində nəzərdə tutulan rəydə göstərilən məbləğdə, müvafiq olaraq Podratçının, Əməliyyat şirkətinin bu Protokolun 3.2 bəndində nəzərdə tutulan yazılı müraciətinə uyğun şəkildə həmin rəydə

periods of time as set out in Paragraphs 3.1 and 3.2 of this Protocol. If Contractor, Operating Company needs to make amendments in accordance with Paragraph 2.4 of this Protocol, then the period for the purposes of this Paragraph 3.3 shall commence after Contractor, Operating Company submits an amended report on this amendment.

3.4 In case if the paid VAT amounts are to be refunded on the basis of the written application submitted by Contractor, Operating Company in accordance with Paragraph 3.2 of this Protocol, the following actions shall be carried out:

3.4.1 The respective tax office shall prepare an opinion in 4 duplicates on the VAT amounts due to refund to Contractor, Operating Company in the form as determined in the duly manner. Within 10 days of the receipt by the respective tax office of the written application of Contractor, Operating Company in accordance with Paragraph 3.2 of this Protocol, 2 duplicates of the opinion prepared in accordance with this Paragraph 3.4.1 shall be sent to the respective finance office responsible for refunding VAT amounts, 1 duplicate shall be sent to Contractor, Operating Company accordingly, and the remaining 1 duplicate shall be kept in the respective tax office.

3.4.2 After receipt of the opinion provided for by Paragraph 3.4.1 of this Protocol, until the deadline on refund of the VAT amounts as shown in the said opinion with consideration of the provisions of Paragraph 3.7 of this Protocol, the respective finance office shall ensure refund of the VAT amounts accordingly to Contractor, Operating Company in the amount described in the opinion provided for by Paragraph 3.4.1 of this Protocol to the bank account reflected in the same opinion in accordance with the written application submitted respectively by Contractor,

RN

[Handwritten signature]

əks etdirilmiş bank hesabına qaytarılmasını təmin edir.

3.5 ƏDV üzrə ödənilmiş məbləğlərin bu Protokola uyğun olaraq geri qaytarılması Manatla həyata keçirilir.

3.6 Bu Protokola uyğun olaraq Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə geri qaytarılmış məbləğlər müvafiq maliyyə orqanının rəsmi məlumatı əsasında müvafiq olaraq Podratçının, Əməliyyat şirkətinin müvafiq vergi orqanındakı şəxsi və rəqəsində əks etdirilir və bu bərdə Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə bildiriş göndərilir.

3.7 Ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin qaytarılması üçün müəyyən edilmiş 20 günlük müddət Podratçının, Əməliyyat şirkətinin bu bərdə hazırki Protokolonun 3.2 bəndinə əsasən verdiyi yazılı müraciətin təqdim olunması tarixindən vəsaitin müvafiq dövlət xəzinədarlığının hesabından çıxdığı tarixədək olan dövrü əhatə edir.

3.8 Ödənilmiş ƏDV məbləğləri bu Protokol ilə müəyyən edilmiş 20 təqvim günü müddəti ərzində Podratçıya və ya Əməliyyat şirkətinə geri qaytarılmadıqda, ödənilmiş ƏDV məbləğləri geri qaytarılanadək gecikdirilən hər gün (ödəmə günü də daxil olmaqla) üçün Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə müvafiq qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş qaydada faiz ödənilir. Ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin geri qaytarılmasında gecikmə Podratçının, Əməliyyat şirkətinin bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hesabat, dəqiqləşdirilmiş hesabat və yazılı müraciətin müvafiq müddətlərdə təqdim etməməsi səbəbindən baş verdiyi halda, geri qaytarılma müddətinin müvafiq gecikdirilmiş hissəsi (Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən gecikdirilən müddətə bərabər hissəsi) üçün faiz ödənilmir.

Operating Company in accordance with Paragraph 3.1 of this Protocol.

3.5 Refund of paid VAT amounts in accordance with this Protocol shall be carried out in Manats.

3.6 Amounts refunded to Contractor, Operating Company in accordance with this Protocol, shall be reflected in the personal account of the respectively, Contractor, Operating Company held by the respective tax office based on the official information of the respective finance office and a notification about this shall be sent to Contractor, Operating Company.

3.7 20-day period determined for refund of the paid VAT amounts covers the period from the date of submission by Contractor, Operating Company of the written application on such refund in accordance with Paragraph 3.2 of this Protocol up to the date when the funds are remitted from the account of the respective state treasury.

3.8 In case if the paid VAT amounts are not refunded to Contractor or Operating Company within 20-day period as determined by this Protocol, an interest as determined in the order stipulated in the respective legislation shall be paid to Contractor or Operating Company for each day of delay (including the day of payment) until refund of the paid VAT amounts. If the delay in refund of the paid VAT amounts takes place due to the reason that Contractor, Operating Company fails to submit the report, amended report and the written application as determined by this Protocol in due dates, then no interest shall be paid for the respective portion (the period equal to the period of delay caused by Contractor, Operating Company) of the period of delay in refund.

RN

[Handwritten signature]

4. Bu Protokol ilə nəzərdə tutulmuş hüquqların həyata keçirilməsi üzrə təminatlar

4.1 Aşağıdakılar istisna olmaqla, bu Protokola əsasən müəyyən edilmiş öhdəliklərin yerinə yetirilməsi ilə bağlı Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə hər hansı xarakterli inzibati cərimə, maliyyə sanksiyası və yaxud faiz hesablanmır və Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən hər hansı xarakterli inzibati cərimə, maliyyə sanksiyası və yaxud faiz ödənilmir

4.1.1 Hər təqvim ayı üçün hesabatın bu Protokolun 2.1 bəndində nəzərdə tutulan müddətdə təqdim olunmamasına görə 40 manat məbləğində maliyyə sanksiyası, və

4.1.2 Müvafiq vergi orqanı tərəfindən Podratçıda, Əməliyyat şirkətində aparılan səyyar vergi yoxlaması zamanı Podratçının, Əməliyyat şirkətinin müvafiq vergi orqanına təqdim etdiyi hesabatlarda ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin artıq göstərilməsi müəyyən edildiyi təqdirdə, belə artıq göstərilmiş ƏDV məbləğlərinin Podratçıya, Əməliyyat şirkətinə geri qaytarıldığı və yaxud digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldildiyi tarixdən müvafiq düzəlişlər edilən tarixə qədər (düzəlişlərin edildiyi gün daxil olmaqla) hər gün üçün Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən müvafiq qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş qaydada faiz ödənilir.

4.2 Bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hüquqların təmin olunması üçün Podratçının, Əməliyyat şirkətinin ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçməsi bu Protokola uyğun şəkildə aparılır və belə hüquqların həyata keçirilməsi üçün tələb olunan sənədlər yalnız bu Protokol ilə müəyyən edilir.

4. Warranties on realization of the rights set out by this Protocol

4.1 Excluding the following, no administrative penalty, financial sanction or interest of any nature shall be imposed to Contractor, Operating Company and no administrative penalty, financial sanction or interest of any nature shall be paid by Contractor, Operating Company in connection with fulfilling the liabilities set out by this Protocol.

4.1.1 Financial penalty in the amount of 40 manats for non-submission of a report for each calendar month within the period of time as set out in Paragraph 2.1 of this Protocol, and

4.1.2 In case if an overstatement of the paid VAT amounts in the reports submitted by Contractor, Operating Company to the respective tax office is determined during a field tax audit conducted by the respective tax office in Contractor, Operating Company, then an interest as determined in the order stipulated in the respective legislation shall be paid by Contractor or Operating Company for each day from the date of refund of such overstated VAT amounts to Contractor, Operating Company or their offset against debts on other taxes, interest, financial penalties and administrative penalties until the date of making respective adjustments (including the day of making the adjustments).

4.2 Registration of Contractor, Operating Company for the purposes of VAT shall be carried out in accordance with this Protocol for satisfaction of the rights set out by this Protocol and the documents necessary for realization of such rights are determined only by this Protocol.

RN

[Handwritten signature]

4.3 Bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hallar istisna olmaqla, Podratçının, Əməliyyat şirkətinin ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin geri qaytarılması və ya digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsi üzrə bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hüquqlarının təmin olunması üzrə heç bir vaxt məhdudluğu, məbləğ məhdudluğu və yaxud digər hər hansı məhdudiyət qoyulmur. Bu Protokolun 3.3 və 3.8 bəndlərinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Podratçının, Əməliyyat şirkətinin bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hesabat, yazılı müraciət və digər sənədləri müvafiq müddətlərdə təqdim etməməsi, Podratçının, Əməliyyat şirkətinin bu Protokol ilə müəyyən edilmiş hüquqlarının təmin olunmasına heç bir halda təsir etmir.

5. Keçid müddəaları

5.1 Bu Protokolun imzalandığı tarixə qədər Podratçı, Əməliyyat şirkəti tərəfindən ödənilmiş ƏDV məbləğlərinin geri qaytarılması və ya digər vergi, faiz, maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimə üzrə borcların ödənilməsinə yönəldilməsi bu Protokol ilə müəyyən edilmiş və bu Protokolun imzalandığı tarixdən sonra ödənilmiş ƏDV məbləğlərinə tətbiq edilən qaydalar əsasında və heç bir vaxt məhdudluğu, məbləğ məhdudluğu və yaxud digər hər hansı məhdudiyət qoyulmadan həyata keçirilir. Bu məqsədlər üçün, Podratçı, Əməliyyat şirkəti bu Protokolun imzalandığı tarixə qədər ödənilmiş ƏDV məbləğləri ilə bağlı bu Protokol ilə müəyyən edilmiş müvafiq məlumatı bu Protokolun 2.1 bəndində nəzərdə tutulmuş və bu Protokol imzalanandan sonra ilk dəfə verdiyi hesabatda daxil edir.

6. Son müddəalar

6.1 Podratçı, Əməliyyat Şirkəti onların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tətbiq edilməyən və ya ödənilməyən ƏDV ilə əlaqədar və ya

4.3 Except the cases determined by this Protocol, satisfaction of the rights of Contractor, Operating Company as determined by this Protocol regarding refund of the paid VAT amounts or their offset against debts on other tax, interest, financial sanctions or administrative penalties is not subject to any time limitation, amount limitation or any other limitation. Considering the provisions of Paragraphs 3.3 and 3.8 of this Protocol, failure by Contractor, Operating Company to submit in duly time a report, written application and other documents determined by this Protocol does not affect satisfaction of the rights of Contractor, Operating Company set out in this Protocol.

5. Transitional provisions

5.1 Refund of VAT amounts paid by Contractor, Operating Company prior to the execution date of this Protocol or their offset against debts on other taxes, interest, financial sanctions or administrative penalties are realized without any time limitation, amount limitation or any other limitation on the basis of the order as determined by this Protocol and applicable to the VAT amounts paid after the execution date of this Protocol. For these purposes, Contractor, Operating Company shall include respective information in connection with the VAT amounts paid prior to the execution date of this Protocol as determined by this Protocol to the first report after execution date of this Protocol as provided for in Paragraph 2.1 of this Protocol.

6. Final provisions

6.1 Contractor, Operating Company shall have no liability or responsibility for VAT which their respective Sub-contractors do not

RN

[Handwritten signature]

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharning for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əməl etməməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsulluyyət daşımır.

apply or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.

6.2 Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və ya Podratçı və ya Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayan), bu Protokolda nəzərdə tutulmuş müddələrin bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada Podratçı və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrinə təqdim edir.

6.2 The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor or Operating Company) to the authorized representatives of a Contractor of Operating Company.

6.3 Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar. Bu Protokola hər hansı əlavə və ya dəyişiklik yalnız Podratçının yazılı razılığı ilə həyata keçirilir.

6.3 With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Agreement concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Agreement. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments. Any addition or amendment to this Protocol shall be made only by the Contractor's written consent.

6.4 Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Sazişin Arbitraj qaydalarına əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər.

6.4 This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure of the Agreement, both languages shall have equal force.

6.5 Bu Protokol 02 iyun 2008-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin, İqtisadi İnkişaf Nazirliyinin və Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və "Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz

6.5 This Protocol is entered into this 02 June 2008 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee, Ministry of Economic Development and Ministry of Ecology and Natural Resources of the Azerbaijan Republic, and Contractor which is a party to the Agreement "On the Exploration, Development and

Handwritten signature

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə tərəf olan Podratçı arasında bağlanmışdır.

Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly".

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

For and on behalf of the Commission:

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

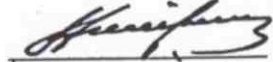
Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

N. ƏMIROVUN şəxsində

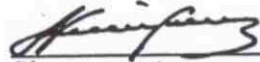
By N. AMIROV

Vəzifəsi – Vergilər nazirinin müavini, komissiyanın sədri

Title – Deputy Minister of Taxes, Chairman of the Commission



İmza



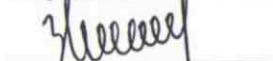
Signature

H. ZEYNALOVUN şəxsində

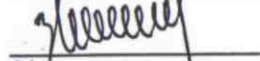
By H. ZEYNALOV

Vəzifəsi – Vergilər Nazirliyinin Vergi Siyasəti və Strateji Araşdırmalar Baş İdarəsi rəsinin müavini

Title – Deputy Head of the Main Agency of Tax Policy and Strategic Searches of the Ministry of Taxes



İmza



Signature

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

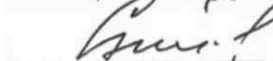
Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

C. ƏLİZADƏNİN şəxsində

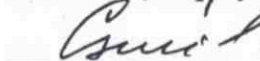
By J. ALIZADE

Vəzifəsi – Maliyyə Nazirliyinin Vergi siyasəti və gəlirlər şöbəsinin müdiri, komissiya sədrinin müavini

Title – Head of the Division of Tax Policy and income of the Ministry of Finance, Deputy Chairman of the Commission

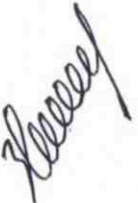


İmza



Signature

RV



"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharing for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən:

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

Q. MƏMMƏDOVUN şəxsində

By G. MAMMADOV

Vəzifəsi – Dövlət Gömrük Komitəsinin Maliyyə-Tarif və Valyuta Nəzarəti Baş İdarəsinin İri tədiyyəçilərlə iş şöbəsinin rəisi

Title – Head of the Division of Work With Large Payers of the Main Agency of Finance-Tariff and Currency Control of the State Customs Committee

İmza

Signature

T. FƏRZƏLİYEVİN şəxsində

By T. FERZELIYEV

Vəzifəsi - Dövlət Gömrük Komitəsinin Maliyyə-Tarif və Valyuta Nəzarəti Baş İdarəsinin İri tədiyyəçilərlə iş şöbəsinin baş inspektoru

Title – Main Inspector of the Division of Work With Large Payers of the Main Agency of Finance-Tariff and Currency Control of the State Customs Committee

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının İqtisadi İnkişaf Nazirliyi tərəfindən:

Representing the Ministry of Economic Development of the Azerbaijan Republic

R. MAHMUDOVUN şəxsində

By R. MAHMUDOV

Vəzifəsi – İqtisadi İnkişaf Nazirliyinin Təbii resurslar və ekologiya siyasəti sektorunun aparıcı mütəxəssisi

Title – Leading Specialist of the Sector of Natural Resources and Ecology Policy of the Ministry of Economic Development

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi Representing the Ministry of Ecology and Natural Resources of

RN

Handwritten signature

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Protocol Concerning Value Added Tax for the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharning for the Prospective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly"

tərəfindən:

Q. HACIKƏRIMOV şəxsində

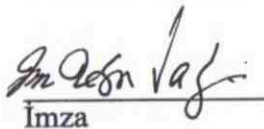
Vəzifəsi – Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi Milli Geoloji Kəşfiyyat Xidmətinin rəisi


İmza

"Gədəbəy, Qoşa, Ordubad qrupu (Piyazbaşı, Ağyurd, Şəkərdərə, Kələki), Söyüdlü, Qızılbulaq və Vejnəli perspektiv qızıl filiz yataqlarının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında" Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

R. VAZIRININ şəxsində

Vəzifəsi - Prezident


İmza

Azerbaijan Republic

By G. HAJKERIMOV

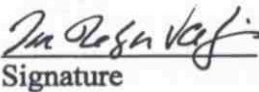
Title – Chief of the National Geological Exploration Service Department, Ministry of Ecology and Natural Resources


Signature

For and on behalf of Contractor Party of the Agreement "On the Exploration, Development and Production Sharning for the Prosepective Gold Mining Areas: Kedabek, Gosha, Ordubad Group (Piazbashi, Agyurt, Shakardara, Kiliyaki), Soutely, Kyzlbulag and Vejnaly":

By R. VAZIRI

Title - President


Signature

Rz

